

約書亞記第四章譯文對照

和合本書 4:1 國民盡都過了約旦河，耶和華就對約書亞說：

拼音版書 4:1 Guó mǐn jìn dōu guò le Yuē dàn hé, Yē hé huá jiù duì Yuē shū yà shuō,

呂振中書 4:1 全國的人盡都過了約但河，永恒主對約書亞說：

新譯本書 4:1 全國的人都完全過了約旦河以後，耶和華就吩咐約書亞說：

現代譯書 4:1 全國人民都過了約旦河以後，上主對約書亞說：

當代譯書 4:1 民衆都過河之後，神就對約書亞說：

思高本書 4:1 衆百姓一過了約但河，上主就吩咐若蘇厄說：

文理本書 4:1 民衆既濟約但、耶和華諭約書亞曰、

修訂本書 4:1 當全國都過了約旦河，耶和華對約書亞說：

KJV 英書 4:1 And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

NIV 英書 4:1 When the whole nation had finished crossing the Jordan, the LORD said to Joshua,

和合本書 4:2 “你從民中要揀選十二個人，每支派一人，

拼音版書 4:2 Nǐ cóng mǐn zhōng yào jiǎn xuǎn shí èr gè rén, měi zhī pài yī rén,

呂振中書 4:2 「你們要從人民中取十二個人，各族派一人各族派一人。

新譯本書 4:2 “你要從人民中選十二個人，每支派一人，

現代譯書 4:2 「你要從十二支族中各選出一個人來，一共十二個人，

當代譯書 4:2 “你去在每一族中選出一個人來，一共十二個人，

思高本書 4:2 「你該由百姓中，挑選十二人，每支派一人，

文理本書 4:2 當于民中簡十二人、每支派一人、

修訂本書 4:2 “你要從百姓中選出十二個人，每支派一人，

KJV 英書 4:2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

NIV 英書 4:2 “Choose twelve men from among the people, one from each tribe,

和合本書 4:3 吩咐他們說：‘你們從這裏，從約旦河中、祭司脚站定的地方，取十二塊石頭帶過去，放在你們今夜要住宿的地方。’ ”

拼音版書 4:3F ē nfu t ā men shu ō , n ĭ men cóng zhè ĭ , cóng Yu ē dānhé zh ō ng, jì s ĭ j ĭ ā o zh àn dēng de dìfang, q ū sh í èr kua ī sh í tou dà i gu ō q ū , fàng zài n ĭ men j ĭ nyè yào zhù sù de dìfang.

呂振中書 4:3 要吩咐他們說：『你們要從這裏、從約但河中、祭司們腳站著的地方、拿起十二塊石頭來，帶過去，放在你們今夜要住宿的地方。』

新譯本書 4:3 吩咐他們說：‘你們要從這裏，就是約旦河中間，祭司的腳所站的地方，取十二塊石頭，把它們帶過來，放在你們今夜要住宿的地方。’ ”

現代譯書 4:3 吩咐他們到約旦河中、祭司站立的地方，取十二塊石頭，帶過去，放在你們今夜扎營的地方。』

當代譯書 4:3 吩咐他們回到河床去，就在祭司站著的地方，取十二塊石頭，放在你們今天晚上住宿的地方。”

思高本書 4:3 命令他們說：你們要從這，從約但河中，由司祭的腳站立的地方，取十二塊石頭，帶到你們今夜住宿的地方去。』

文理本書 4:3 命之曰、自約但河中、祭司立足之所、取石十二、携之過河、置于今夜宿處、

修訂本書 4:3 吩咐他們說：‘你們從這裏，從約旦河中祭司的腳穩穩站立的地方，取十二塊石頭，一起帶過去，放在你們今夜住宿的地方。’ ”

KJV 英書 4:3And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

NIV 英書 4:3and tell them to take up twelve stones from the middle of the Jordan from right where the priests stood and to carry them over with you and put them down at the place where you stay tonight."

和合本書 4:4 于是，約書亞將他從以色列人中所預備的那十二個人，每支派一人，都召了來，

拼音版書 4:4Yúshì, Yu ē sh ū yà j ĭ ā ng t ā cóng Y ĭ sèliè rén zh ō ng su ō yùbe ī de nā sh í èr gè rén, mei zh ĭ pài y ĭ rén, d ō u zhào le lái.

呂振中書 4:4 于是約書亞將他從以色列人中所預備的那十二個人、各族派一人、各族派一人、都召了來。

新譯本書 4:4 于是，約書亞把他從以色列人中挑選的十二個人，每支派一人，都召了來。

現代譯書 4:4 于是，約書亞召集他所選出的十二個人，

當代譯書 4:4 于是，約書亞便召了他所選的十二個人來，對他們說：

思高本書 4:4 若蘇厄于是將他由以色列子民中選定的十二人，每支派一人召了來，

思？’

拼音版書 4:6 Zhèxiē shítou zài nǐ men zhōng jì ān keyǐ zuò wéi zhèngjù. rìhòu, nǐ men de zǐ sūn wèn nǐ men shuō, zhèxiē shítou shì shénme yìsi.

呂振中書 4:6 這石頭好在你們中間做記號；日後你們的子孫若問說：『這些石頭對於你們有什麼意思？』

新譯本書 4:6 這可以在你們中間作記號；如果日後你們的子孫問你們，說：『這些石頭對你們有什麼意思？』

現代譯書 4:6 你們要堆這些石頭作紀念碑。將來，你們的子孫問起你們，這些石頭是記念甚麼的，

當代譯書 4:6 好作為你們的標記，以後，倘若你們的子孫問你們說：『這些石頭有甚麼意思呢？』

思高本書 4:6 在你們中間作為記念；日後你們的子孫問起你們：這些石頭有什麼意思？

文理本書 4:6 以為證于爾中、異日爾子孫問爾曰、此石何意、

修訂本書 4:6 這些石頭在你們中間將成為記號。日後，你們的子孫問你們說：『這些石頭對你們有什麼意思呢？』

KJV 英書 4:6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

NIV 英書 4:6 to serve as a sign among you. In the future, when your children ask you, 'What do these stones mean?'

和合本書 4:7 你們就對他們說：『這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前斷絕；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水就斷絕了。這些石頭要作以色列人永遠的記念。』”

拼音版書 4:7 Nǐ men jiù duì tā men shuō, zhè shì yīn wéi Yuē dàn hé de shuǐ zài Yē hé huá de yuē jǔ qián duàn jué. yuē jǔ guò Yuē dàn hé de shíhòu, Yuē dàn hé de shuǐ jiù duàn jué le. zhèxiē shítou yào zuò Yǐ sè liè rén yǒng yuǎn de jì niàn.

呂振中書 4:7 你們就可以對他們說：『是因為約但河的水從永恒主的約櫃前面截斷了；當櫃過約但河的時候，約但河的水截斷了，故此這些石頭要給以色列人做紀念物、直到永遠。』」

新譯本書 4:7 你們就可以告訴他們：『這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前被截斷了；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水被截斷了。所以這些石頭要給以色列人作記念，直到永遠。』”

現代譯書 4:7 你們要告訴他們，上主的約櫃過約旦河時河水停止流動。這些石頭要永遠使以色列人記念在這裏所發生的事。」

當代譯書 4:7 你們便可以告訴他們說：『約旦河的水在神的約櫃前曾經一度給截斷了，我們都是走乾地過河的；因此，這些石頭要留在以色列子孫當中，作為一個永久的記念。』”

思高本書 4:7 你們要告訴他們說：約但河的水，在上主約櫃前曾一度中斷，正在約櫃過約但河時，約但河的水便中斷了，這些石頭，為以色列子民將作永遠的記念。

文理本書 4:7 則曰、昔耶和華之約匱濟約但、水絕流于其前、此石永為以色列人之志、

修訂本書 4:7 你們就對他們說：'這是因為約旦河的水在耶和華的約櫃前中斷；約櫃過約旦河的時候，約旦河的水就中斷了。這些石頭要作以色列人永遠的紀念。'"

KJV 英書 4:7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

NIV 英書 4:7 tell them that the flow of the Jordan was cut off before the ark of the covenant of the LORD. When it crossed the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. These stones are to be a memorial to the people of Israel forever."

和合本書 4:8 以色列人就照約書亞所吩咐的，按著以色列人支派的數目，從約旦河中取了十二塊石頭，都遵耶和華所吩咐約書亞的行了。他們把石頭帶過去，到他們所住宿的地方，就放在那裏。

拼音版書 4:8 Y ī sèliè rén jiù zhào Yu ē sh ū yà su ō f ē nfu de, àn zhe Y ī sèliè rén zh ī paì de shù mù, cóng Yu ē dàn hé zh ō ng q ū le sh í èr kua ī sh í tōu, d ō u z ū n Yu ē hé huá su ō f ē nfu Yu ē sh ū yà de xīng le. t ā men b ā sh í tōu dài gu ō q ū, dào t ā men su ō zh ū sù de dì fāng, jiù f àng zài nà li.

呂振中書 4:8 以色列人就照約書亞所吩咐的這樣去行；他們照永恒主所告訴約書亞的、按以色列人族派的數目、從約但河中間、拿起十二塊石頭來，帶著過河，到住宿的地方，就放在那裏。

新譯本書 4:8 以色列人就照著約書亞吩咐的行了；他們照著耶和華吩咐約書亞的，按著以色列十二支派的數目，從約旦河中間取了十二塊石頭，把它們帶過去，到他們住宿的地方，就放在那裏。

現代譯書 4:8 那十二個人執行了約書亞的命令。他們遵照上主吩咐約書亞的話從約旦河中取了十二塊石頭，（每一塊石頭代表一個以色列支族，）帶到營地，放在那裏。

當代譯書 4:8 那十二個人就依照約書亞的吩咐，像神吩咐約書亞的一樣，每人都從約旦河床中取了一塊石頭，一共取了十二塊石頭，搬到住宿的地方，便放在那裏。

思高本書 4:8 以色列子民就照若蘇厄所吩咐的作了；依上主對若蘇厄所說的，按照以色列子民支派的數目，由約但河中心取了十二塊石頭，搬到他們扎營的地方，把石頭放在那裏。

文理本書 4:8 以色列人按其支派之數、自約但中取石十二、携至宿處而置之、遵耶和華諭約書亞之命、

修訂本書 4:8 以色列人就照約書亞所吩咐的做了。他們按以色列人支派的數目，從約旦河中取了十二塊石頭，正如耶和華所吩咐約書亞的。他們把石頭帶過去，到他們所住宿的地方，就放在那裏。

KJV 英書 4:8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where

they lodged, and laid them down there.

NIV 英書 4:8 So the Israelites did as Joshua commanded them. They took twelve stones from the middle of the Jordan, according to the number of the tribes of the Israelites, as the LORD had told Joshua; and they carried them over with them to their camp, where they put them down.

和合本 書 4:9 約書亞另把十二塊石頭立在約旦河中，在抬約櫃的祭司腳站立的地方；直到今日，那石頭還在那裏。

拼音版 書 4:9 Yu ē sh ū yà lìng b ā sh í èr kuaì sh í tóu lì zài Yu ē dàn hé zh ō ng, zài tái yu ē j ū de j ì s ī ji ā o zhàn lì de dì fāng. zhí dào j ī n r ī, nà sh í tóu hái zài n ài.

呂振中 書 4:9 約書亞把十二塊石頭立在約但河中間，在抬約櫃的祭司的腳站立的地方；直到今日、那些石頭還在那裏。

新譯本 書 4:9 約書亞又在約旦河中間，在抬約櫃的祭司的腳所站的地方，豎立十二塊石頭；那些石頭到今日還在那裏。

現代譯 書 4:9 約書亞也在約旦河中，在祭司抬著約櫃站立的地方，另外堆了十二塊石頭。（那些石頭至今還留在那裏。）

當代譯 書 4:9 約書亞又回到河床去，就在祭司的旁邊豎立了十二塊石頭，作為另一個標記。這堆石頭直到今天還在那裏。

思高本 書 4:9 若蘇厄又在約但河中心，抬約櫃的司祭的腳站立的地方，豎立了十二塊石頭，這些石頭直到今天，還留在那裏。

文理本 書 4:9 約書亞又立石十二于約但河中、在昇約櫃祭司立足之所、至今猶存、

修訂本 書 4:9 約書亞另外把十二塊石頭立在約旦河的中間，在抬約櫃祭司的腳站立的地方；直到今日，石頭還在那裏。

KJV 英書 4:9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

NIV 英書 4:9 Joshua set up the twelve stones that had been in the middle of the Jordan at the spot where the priests who carried the ark of the covenant had stood. And they are there to this day.

和合本 書 4:10 抬約櫃的祭司站在約旦河中，等到耶和華曉諭約書亞吩咐百姓的事辦完了，是照摩西所吩咐約書亞的一切話。於是，百姓急速過去了。

拼音版 書 4:10 Tái yu ē j ū de j ì s ī zhàn zài Yu ē dàn hé zh ō ng, deng dào Y ē hé huá xi ā o yù Yu ē sh ū yà f ē n fū b ā i xīng de shì bàn wán le, shì zhào M ó x ī su ō f ē n fū Yu ē sh ū yà de y ī

qiè huà. yúshì bǎixìng jísù guō qù le.

呂振中書 4:10 抬櫃的祭司站在約但河中，等到永恒主吩咐約書亞告訴人民的事、照摩西所吩咐約書亞的、都作完了，人民便急忙忙過去。

新譯本書 4:10 抬約櫃的祭司站在約旦河中，直到耶和華吩咐約書亞告訴人民的一切事，就是照著摩西吩咐約書亞的一切事，都辦完了，人民就急忙過去了。

現代譯書 4:10 抬約櫃的祭司們站在約旦河中央，直到人民完成了上主吩咐約書亞要他們去做的事。這是根據摩西的命令做的。人民急忙過了約旦河。

當代譯書 4:10 抬約櫃的祭司站在約旦河中，一直等到約書亞把神所吩咐他的，也就是摩西從前囑咐他去交待民衆辦的每一件事情都辦好了為止。這時民衆都趕快地過了河。

思高本書 4:10 抬約櫃的司祭站在約但河中央，直至上主命令若蘇厄告訴百姓的一切事，全照梅瑟吩咐若蘇厄的辦完了，百姓才趕快過去。

文理本書 4:10 昇匱之祭司立約但中、待耶和華命約書亞諭民之事、摩西所命約書亞者、行之已畢、民濟甚速、

修訂本書 4:10 抬約櫃的祭司站在約旦河的中間，直到耶和華命令約書亞告訴百姓的一切事辦完為止，正如摩西所吩咐約書亞的一切話。于是，百姓急速過了河。

KJV 英書 4:10 For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until everything was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

NIV 英書 4:10 Now the priests who carried the ark remained standing in the middle of the Jordan until everything the LORD had commanded Joshua was done by the people, just as Moses had directed Joshua. The people hurried over,

和合本書 4:11 衆百姓盡都過了河，耶和華的約櫃和祭司就在百姓面前過去。

拼音版書 4:11 Zhòng bǎixìng jìn dōu guō le hé, Yē hé huá de yuē jǔ hé jìsī jiù zài bǎixìng miànqián guō qù.

呂振中書 4:11 衆民盡都過了河，永恒主的櫃和祭司們趟過去、在人民前面。

新譯本書 4:11 全體人民都過了河以後，耶和華的約櫃和祭司才在人民的面前過去。

現代譯書 4:11 他們到達對岸以後，祭司們抬著上主的約櫃，走過著衆面前，到前頭去。

當代譯書 4:11 所有人都過河了以後，抬約櫃的祭司也立刻在民衆注視之下過了河。

思高本書 4:11 衆百姓過了河以後，上主的約櫃和司祭才過去，仍走在百姓的前面。

文理本書 4:11 民既盡濟、耶和華之匱與祭司亦濟、爲民目擊、

修訂本書 4:11 全體百姓都過了河之後，耶和華的約櫃和祭司才過去，到百姓的前面。

KJV 英書 4:11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.

NIV 英書 4:11 and as soon as all of them had crossed, the ark of the LORD and the priests came to the other side while the people watched.

和合本書 4:12 流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人，都照摩西所吩咐他們的，帶著兵器在以色列人前頭過去。

拼音版書 4:12 Liúbiàn rén, Jiā dé rén, Mǎ nǎxī bàn zhī pài de rén dōu zhào Móxi suǒ fēnfú tā mende, dài zhe bīngqì zài Yǐ sèliè rén qiántou guò qù.

呂振中書 4:12 如便子孫、迦取子孫、瑪拿西半族派的人都過去、列好了陣、在以色列人前面，照摩西所吩咐他們的。

新譯本書 4:12 流本人、迦得人和瑪拿西半個支派的人，都照著摩西吩咐他們的，拿起武器，在以色列人前面過河去了。

現代譯書 4:12 呂便、迦得兩支族，和瑪拿西半支族裝備好的戰士，照著摩西的吩咐，也走在群眾前頭。

當代譯書 4:12 所有的呂便族和迦得族人，還有瑪拿西族其中一半的人也依照摩西從前的囑咐，帶著兵器，走在民衆的前面。

思高本書 4:12 勒烏本人、加得人和默納協半支派的人，依照梅瑟對他們所吩咐的，武裝起來，在以色列子民前首先過去；

文理本書 4:12 流便人、迦得人、及瑪拿西支派之半、遵摩西所言、執兵先以色列人而濟、

修訂本書 4:12 呂便人、迦得人、瑪拿西半支派的人都照摩西所吩咐他們的，帶著兵器在以色列人的前面過去。

KJV 英書 4:12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

NIV 英書 4:12 The men of Reuben, Gad and the half-tribe of Manasseh crossed over, armed, in front of the Israelites, as Moses had directed them.

和合本書 4:13 約有四萬人都準備打仗，在耶和華面前過去，到耶利哥的平原，等候上陣。

拼音版書 4:13 Yū ē yǒu sì wàn rén dōu zhǔnbèi dǎ zhàng, zài Yē héhuá miànqián guò qù, dào Yē lìgē de píngyuán, dēnghòu shàng zhèn.

呂振中書 4:13 他們約有四萬人、都武裝好了、準備打仗，在永恒主面前進行、到耶利哥原野、等候上陣。

新譯本書 4:13 他們約有四萬人，都裝備好，預備打仗，在耶和華面前走過去，來到耶利哥的平原，等候作戰。

現代譯書 4:13 大約有四萬裝備好的戰士在上主面前過了河，到耶利哥平原，準備作戰。

當代譯書 4:13 這一隊約有四萬人的武裝部隊，就浩浩蕩蕩地向著耶利哥城的平原進發，準備作戰。

思高本 4:13 約有四萬武裝部隊由上主面前走過，向耶裏哥平原進發，準備作戰。

文理本 4:13 備戰者約四萬、于耶和華前濟河、至耶利哥平原以待戰、

修訂本 4:13 約有四萬帶兵器的軍隊在耶和華面前過去，到耶利哥的平原，準備上陣。

KJV 英書 4:13 About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.

NIV 英書 4:13 About forty thousand armed for battle crossed over before the LORD to the plains of Jericho for war.

和合本 4:14 當那日，耶和華使約書亞在以色列眾人眼前尊大，在他平生的日子，百姓敬畏他，像從前敬畏摩西一樣。

拼音版 4:14 Dàng nà rì, Yē hé huá shǐ yuē shū yà zài yǐ sè liè zhòng rén yǎn qián zūn dà. zài tā píng shēng de rì zi, bǎi xìng jìng wèi tā, xiàng cóng qián jìng wèi mó xī yí yàng.

呂振中 4:14 那一天、永恒主使約書亞在以色列眾人眼中成為尊大；盡他一生的日子、人民都敬畏他、像敬畏摩西一樣。

新譯本 4:14 那一天耶和華使約書亞在以色列眾人眼中成為尊大；在他一生的日子，人民敬畏他，好像敬畏摩西一樣。

現代譯書 4:14 那一天，上主使以色列人民都尊崇約書亞為大領袖。從那時起，約書亞，跟摩西一樣，終生受人民尊敬。

當代譯書 4:14 那一天，神使約書亞得到了全體以色列人的尊崇和敬仰，以至在以後的日子裏，大家都尊敬他，就像從前尊敬摩西一樣。

思高本 4:14 那一天，上主在眾以色列面前，顯揚了若蘇厄；在他有生之日，百姓敬重他如敬重梅瑟一樣。

文理本 4:14 是日耶和華使約書亞為大于以色列眾前、畢生民畏之、如畏摩西然、○

修訂本 4:14 在那日，耶和華使約書亞在以色列眾人眼前被尊為大。在他一生的年日中，百姓敬服他，像從前敬服摩西一樣。

KJV 英書 4:14 On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

NIV 英書 4:14 That day the LORD exalted Joshua in the sight of all Israel; and they revered him all the days of his life, just as they had revered Moses.

和合本 4:15 耶和華曉諭約書亞說：

拼音版書 4:15 Yē hé huá xiǎ oyù Yuē shū yà shuō ,

呂振中書 4:15 永恒主對約書亞說：

新譯本書 4:15 耶和華吩咐約書亞說：

現代譯書 4:15 上主吩咐約書亞

當代譯書 4:15 神對約書亞說：

思高本書 4:15 上主吩咐若蘇厄說：

文理本書 4:15 耶和華諭約書亞曰、

修訂本書 4:15 耶和華對約書亞說：

KJV 英書 4:15 And the LORD spake unto Joshua, saying,

NIV 英書 4:15 Then the LORD said to Joshua,

和合本書 4:16 “你吩咐抬法櫃的祭司從約旦河裏上來。”

拼音版書 4:16 Nǐ fēnfù tái fǎ jǔ de jìsī cóng Yuē dàn hé lǐ shàng lái.

呂振中書 4:16 「你要吩咐抬法櫃的祭司從約但河裏上來。」

新譯本書 4:16 “吩咐抬約櫃的祭司從約旦河上來。”

現代譯書 4:16 命令那些抬著約櫃的祭司們從約旦河上來；

當代譯書 4:16 “你去命令抬約櫃的祭司從河裏上來吧。”

思高本書 4:16 「你命令抬約櫃的司祭，由約但河 上來。」

文理本書 4:16 命昇法匱之祭司、自約但而上、

修訂本書 4:16 “你吩咐抬法櫃的祭司從約旦河上來。”

KJV 英書 4:16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

NIV 英書 4:16 "Command the priests carrying the ark of the Testimony to come up out of the Jordan."

和合本書 4:17 約書亞就吩咐祭司說：“你們從約旦河裏上來。”

拼音版書 4:17 Yuē shū yà jiù fēnfù jìsī shuō , nǐ men cóng Yuē dàn hé lǐ shàng lái.

呂振中書 4:17 約書亞就吩咐祭司們說：「你們從約但河裏上來。」

新譯本書 4:17 於是約書亞吩咐祭司說：“你們從約旦河上來。”

現代譯書 4:17 約書亞就照著做了。

當代譯書 4:17 約書亞便命令他們上來。

思高本書 4:17 若蘇厄便吩咐司祭說：「你們由約但河 上來。」

文理本**書 4:17** 乃命之曰、爾其自約但而上、

修訂本**書 4:17** 約書亞就吩咐祭司說："你們從約旦河上來。"

KJV 英書 4:17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

NIV 英書 4:17 So Joshua commanded the priests, "Come up out of the Jordan."

和合本書 4:18**** 抬耶和華約櫃的祭司從約旦河裏上來，脚掌剛落旱地，約旦河的水就流到原處，仍舊漲過兩岸。

拼音版書 4:18****Tái Y ē héhuá yu ē j ŭ de jīs ī cóng Yu ē dānhé l ǐ shàng lái, jiǎo zhǎng g āng lu ō hāndì, Yu ē dānhé de shu ǐ jiù liú dào yuán ch ū, réngjiù zhàng gu ō liǎng àn.

呂振中書 4:18**** 抬永恒主約櫃的祭司從約但河中間上來；祭司們的脚剛拔起來到旱地上，約但河的水就流回原處，按素常的樣子漲滿兩岸。

新譯本書 4:18**** 抬耶和華約櫃的祭司從約旦河中間上來的時候，祭司的脚掌一提起來踏在幹地上，約旦河的水就流回原處，像以前一樣漲過兩岸。

現代譯書 4:18**** 祭司們一踏上河岸，河水又開始流通，跟先前一樣漲過兩岸。

當代譯書 4:18**** 當祭司的脚一離開河床踏上陸地，約旦河的水就立刻恢復原狀，像以往一樣，漲過兩岸。

思高本書 4:18**** 抬上主約櫃的司祭由約但河一上來，他們的脚一著旱地，約但河的水即刻流回原處，如同先前一樣，漲到兩岸。

文理本**書 4:18** 昇耶和華約櫃之祭司、既自約但而上、立足陸地、河水復流原處、漲溢于岸如故、

修訂本**書 4:18** 抬耶和華約櫃的祭司從約旦河中上來，脚掌一落幹地，約旦河的水就流回原處，仍舊漲滿兩岸。

KJV 英書 4:18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

NIV 英書 4:18 And the priests came up out of the river carrying the ark of the covenant of the LORD. No sooner had they set their feet on the dry ground than the waters of the Jordan returned to their place and ran at flood stage as before.

和合本書 4:19**** 正月初十日，百姓從約旦河裏上來，就在吉甲，在耶利哥的東邊安營。

拼音版書 4:19****Zh ē ngyuè ch ū shí rì, b ǎixìng cóng Yu ē dānhé l ǐ shàng lái, jiù zài Jíjiǎ, zài Y ē lìg ē de d ōngbiān ān yíng.

呂振中書 4:19**** 正月十日、人民從約但河裏上來，就在吉甲、耶利哥東邊扎營。

新譯本書 4:19 正月初十，人民從約旦河上來以後，就在吉甲，在耶利哥的東邊安營。

現代譯書 4:19 正月初十，人民過了約旦河，在耶利哥東邊的吉甲扎營。

當代譯書 4:19 那天是一月十日。他們由約旦河上來之後，就在耶利哥城東邊的吉甲扎營。

思高本書 4:19 正月初十，百姓由約但河上來以後，在耶裏哥東邊的基耳加耳扎了營。

文理本書 4:19 正月十日、民自約但而上、建營于耶利哥東界之吉甲、

修訂本書 4:19 正月初十，百姓從約旦河上來，就在耶利哥東邊的吉甲安營。

KJV 英書 4:19 And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

NIV 英書 4:19 On the tenth day of the first month the people went up from the Jordan and camped at Gilgal on the eastern border of Jericho.

和合本書 4:20 他們從約旦河中取來的那十二塊石頭，約書亞就立在吉甲，

拼音版書 4:20 T ā men cóng Yu ē dàn hé zh ō ng q ū lái de n à sh í èr ku ai sh í tou, Yu ē sh ū y ā j i ù lì zài J í j i ā ,

呂振中書 4:20 他們從約但河裏取來的那十二塊石頭、約書亞給立在吉甲。

新譯本書 4:20 約書亞把他們從約旦河取來的那十二塊石頭，豎立在吉甲。

現代譯書 4:20 約書亞把那從約旦河床取來的十二塊石頭立在那裏。

當代譯書 4:20 約書亞將從約旦河取來的十二塊石頭豎立在吉甲以後，

思高本書 4:20 若蘇厄將從約但河取來的那十二塊石頭，立在基耳加耳；

文理本書 4:20 自河中所取之十二石、約書亞立之于吉甲、

修訂本書 4:20 約書亞把他們從約旦河取來的那十二塊石頭立在吉甲，

KJV 英書 4:20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

NIV 英書 4:20 And Joshua set up at Gilgal the twelve stones they had taken out of the Jordan.

和合本書 4:21 對以色列人說：“日後你們的子孫問他們的父親說：‘這些石頭是什麼意思？’

拼音版書 4:21 Duì Y ǐ s è li è rén shu ō , r ì hò u n ǐ m en de z ǐ s ū n w è n t ā m en de f ù q in shu ō , zh è x i e sh í tou sh ǐ sh è n m e y ǐ s i .

呂振中書 4:21 對以色列人說：「日後你們的子孫若問他們的父親說：『這些石頭什麼意思？』

新譯本書 4:21 約書亞對以色列人說：“如果日後你們的子孫問他們的父親說：‘這些石頭是什麼意思？’

現代譯書 4:21 他對以色列人說：「將來，你們的子孫問你們，這些石頭是記念甚麼的，

當代譯書 4:21 就對以色列的民衆說：“以後，你們的子孫問你們這堆石頭的意義的時候，

思高本**書 4:21** 然後吩咐以色列子民說：「日後你們的子孫，若問他們的父老說：這些石頭有什麼意思？」

文理本**書 4:21** 謂以色列人曰、昇日爾之子孫、問其祖父曰、此石何意、

修訂本**書 4:21** 對以色列人說："日後，你們的子孫問他們的父親說：'這些石頭是什麼意思呢？'

KJV 英書 4:21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

NIV 英書 4:21 He said to the Israelites, "In the future when your descendants ask their fathers, 'What do these stones mean?'

和合本**書 4:22** 你們就告訴他們說：「以色列人曾走幹地過這約旦河。」

拼音版**書 4:22** N ĭ men jiù gàosu tā men shu ō , Y ĭ sèliè rén céng z ǒ u g ā n dì gu ō zhè Yu ē d ànhé.

呂振中**書 4:22** 你們就可以講給你們的子孫知道、說：『當日以色列人過這約但河、是在乾地上過來的。』

新譯本**書 4:22** 那時，你們就要告訴你們的子孫，說：「以色列人曾經在幹地上走過了這約旦河。」

現代譯**書 4:22** 你們要告訴他們，以色列人曾走過沒有水的約旦河河床。

當代譯**書 4:22** 你們就告訴他們說：「這是代表以色列曾在乾地上橫過約旦河的意思。」

思高本**書 4:22** 你們就告訴你們的子孫說：以色列曾在這旱地上過了這約但河，

文理本**書 4:22** 可告之曰、昔以色列人由陸地過約但、

修訂本**書 4:22** 你們就讓你們的子孫知道，說：'以色列人曾走幹地過這約旦河。'

KJV 英書 4:22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

NIV 英書 4:22 tell them, 'Israel crossed the Jordan on dry ground.'

和合本**書 4:23** 因為耶和華你們的神在你們前面使約旦河的水幹了，等著你們過來，就如耶和華你們的神從前在我們前面使紅海乾了，等著我們過來一樣，

拼音版**書 4:23** Y ĭ nwei Y ē héhuá n ĭ men de shén zài n ĭ men qiánmian sh ĭ Yu ē d ànhé de shu ĭ gān le, deng zhe n ĭ men gu ō lái, jiù rú Y ē héhuá n ĭ men de shén cóng qián zài w ō men qiánmian sh ĭ Hóng hǎ i gān le, deng zhe w ō men gu ō lái yíyàng,

呂振中**書 4:23** 因為永恒主你們的神使約但河的水在你們前面乾了、等著你們過來，正如永恒主你們的神對蘆葦海所行的、使它從我們面前乾了、等著我們過來一樣；

新譯本**書 4:23** 因為耶和華你們的神在你們面前使約旦河的水幹了，直到你們都過了河，好像耶和華你們的神從前對紅海所行的，在我們面前使紅海幹了，直到我們都過了河一樣；

現代譯書 4:23 上主—你們的神使橫在你們前面的約旦河乾涸，直到你們都走過去，正像他當年使紅海乾涸，讓我們走過去一樣。

當代譯書 4:23 因為神把約旦河的水弄乾，直到你們全都過河為止，這就像神從前弄乾紅海的水，直到我們全部都過了海一樣，

思高本書 4:23 因為上主你們的天主，曾在你們的面前使約但河水乾涸，直到你們都過了河，正如上主你們的天主，在我們面前使紅海乾涸，直到我們都過了海一樣，

文理本書 4:23 蓋爾神耶和華使約但水涸于爾前、以待爾濟、如昔使紅海涸于我前、以待我濟然、

修訂本書 4:23 因為耶和華—你們的神在你們前面使約旦河的水幹了，直到你們過來，就如耶和華—你們的神從前在我們前面使紅海幹了，直到我們過來一樣，

KJV 英書 4:23 For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

NIV 英書 4:23 For the LORD your God dried up the Jordan before you until you had crossed over. The LORD your God did to the Jordan just what he had done to the Red Sea when he dried it up before us until we had crossed over.

和合本書 4:24 要使地上萬民都知道，耶和華的手大有能力，也要使你們永遠敬畏耶和華你們的神。”

拼音版書 4:24 Yào shǐ dì shàng wàn mǐn dōu zhī dào, Yē hé huá de shǒu dà yǒu néng lì, yě yào shǐ nǐ men yǒng yuǎn jìng wèi Yē hé huá nǐ men de shén.

呂振中書 4:24 好使地上萬族之民都知道永恒主的手大有能力，也使你們日日不斷地敬畏永恒主你們的神。」

新譯本書 4:24 好使地上萬民都認識耶和華的手，是有能力的手，也要使你們永遠敬畏耶和華你們的神。”

現代譯書 4:24 由于這件事，天下萬民都會知道上主的能力強大，而你們更要永遠敬畏上主—你們的神。」

當代譯書 4:24 這樣，地上所有的人就都曉得神是大有能力的，這也是叫你們從此以後懂得永遠敬畏你們的神。”

思高本書 4:24 為叫地上萬民認識上主的手如何強而有力，為叫你們從此時常敬畏上主，你們的天主。」

文理本書 4:24 使地上億兆、皆知耶和華手有巨能、俾爾寅畏爾神耶和華、至于永世、

修訂本書 4:24 要使地上萬民都知道，耶和華的手大有能力，也要使你們天天敬畏耶和華—你們的神。

”

KJV 英書 4:24 That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is

mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.

NIV 英書 4:24He did this so that all the peoples of the earth might know that the hand of the LORD is powerful and so that you might always fear the LORD your God."